

Estudiu de la toponimia de Santa Bárbola (Samartín del Rei Aurelio). La hidrotponimia (I) / *Study of Santa Bárbola's place names. The hydroponymy (I)*

XULIO LLANEZA FERNÁNDEZ

RESUME: Ufiértense nesti trabayu, dedicáu a la hidrotponimia, los topónimos de la parroquia de Santa Bárbola (Samartín del Rei Aurelio) que contienen lexemes o raíces con un significáu arreyáu, de manera directa o indirecta, al agua.

Pallabres clave: Llingua asturiana, Onomástica, hidrotponimia, Santa Bárbola, Samartín del Rei Aurelio (Asturias).

ABSTRACT: This work focuses on the hydroponyms in the Parish of Santa Bárbola (Samartín del Rei Aurelio, Asturias) which contain lexemes or roots with a meaning, directly or indirectly related, with the water.

Key words: Asturian language, onomastics, hydroponyms, Santa Bárbola, Samartín del Rei Aurelio (Asturias).

NOTA D'ENTAMU

Nesti trabayu llingüísticu, dedicáu a la hidrotponimia, analizamos los topónimos de la parroquia o collación de Santa Bárbola que contienen lexemes o raíces con un significáu arreyáu, de manera directa o indirecta, al agua. Los hidrotponimos de les otres cuatro parroquies que xunto con Santa Bárbola conformen el conceyu de Samartín del Rei Aurelio (Blimea, Cocañín, Llinares y Samartín), tamién apaecen de manera referencial. Col fin de distinguir unos de los otros, a la hora de presentalos, siguimos el criteriu d'asignar un número a los barboliegos y una lletra a los del restu del conceyu. Los topónimos barboliegos estudiaos apaecen recoyíos nel cartafueyu nº 8 de la colección *Toponimia* de l'Academia de la Llingua Asturiana (Llaneza 1991)¹. En cuantes al vocabulariu, tómase como base la obra, ensin asoleyar, del mesmu autor: *Recoyida de léxicu oral del Valle de Santa Bárbola (Samartín del Rei Aurelio)* con un corpus d'ocho mil voces.

¹ Na mesma colección «Toponimia» tenemos asoleyaos los cartafueyos de les demás collaciones o parroquies: nº 14, Parroquia de Samartín; nº 21, parroquia de Llinares; nº 26, parroquia de Cocañín; nº 53, parroquia de Blimea.

No que se refier a la cadarma o estructura del trabayu, los topónimos van agrupaos na familia léxica de cada raíz, y estes, pela so parte, van amosándose siguiendo un orde alfabéticu.

Prerromanu AB- (agua)

Esta base hidronímica prerromana fue reconocida como tal por abondos llingüistes (Sevilla 1980: 25-26; González 1950b; García Arias 1977: 94-96; Concepción Suárez 1992: 241-244), ente los que queremos destacar a José Manuel González, nel so pormenorizáu estudiu «Abia, nombre de corrientes fluviales en la Península Ibérica» (1950b). Nel vecín país de Francia, el prestixosu llingüista Albert Dauzat, pela so parte, ve la necesidá d'una raíz indoeuropea, precéltica y prexermánica **apa* pa ser quien a esplicar los hidrotopónimos xermánicos que la contienen, asina como pa entender la voz del prusianu antiguu *ape* (cursu d'agua), que correspuende a un tipu indo-iraní *ap-* col significáu d'*agua divino*, *agua madre* (Dauzat 1946: 106).

Volviendo a Santa Bárbola, nel léxicu actual del valle nun se conocen vocablos que contengan esta raíz prerromana. En toponimia, sicasí, apaecen los siguientes:

1. Abonaréu, L' ~ Abunaréu, L': El sitiu onde s'axunten los regueros que vienen d'*El Valle les Fuentes*, per una parte, y de *Los Caleyos*, pela otra, dando aniciu al ríu principal del valle barboliegu. Trátase d'una tautoloxía formada por *ab(o)* y por *nar(eu)*, dos raíces hidronímiques prerromanes (Sevilla 1980: 25-26; González 1950b; García Arias 1977: 94-6; Concepción Suárez 1992: 241-244 pa «ab-, abia, abon-».// González 1950a; García Arias 1977: 88-9; Rivas 1982: 135 pa «nar-, nor-, ner-, naur-»).

2. Teyera (del Abonaréu), La.- Prau de la mesma zona.

Llatín AQUA, -AE

(agua; ríu; llagu; agua de la llovedera)

Léxicu: D' esti étimu llatín surdieron nel asturianu llocal delles voces como:

agua, l'(a): sust. Llíquidu incoloro, inodoro y insípido, que tien una molécula compuesta de dos átomos d'hidróxenu ya ún d'osíxenu. Ye, como los nomes de tolos llíquidos, de xéneru neutru na fala del valle, lo que se comprueba nes concordancies con axetivu o determinante pospuestos: *agua frío*, *agua templao*, *l'agua esto ta puerco*. Hai un refrán llariegu que diz: «Agua corriente nun mata xente; agua parao mata ganao».

agüeriu, l': sust. Charcu d'agua y restos orgánicos que se forma nos caminos delante de dalgunes cases y cuadros y onde'l ganáu vacuno diba depositando, al pasar, les correspondientes boñiques, formando tol conxuntu una masa de kuchu per-

fértil y perapreciao p'abonar les tierras; por estensión, tamién se denomina *agüeriu* a un sitiu onde se tien arramao muncha agua.

agüeria, l'(a): Nome col que se designa un valle secundariu afluyente d'otru, principal; tamién se pue referir al mesmu ríu que discurre pel valle.

aguarón, l': *Ratón d'alcantarilla*, la vulgar y abundante rata.

xaguar: v. Esparder agua per una superficie.

aguadía, l'(a): sust. Agüina que se forma nes vexigues de la piel y nalgunes otre mancatures.

Toponimia: Ente los topónimosalcontramos solo la forma simple *agua* y la derivada *agüeria*, formada col resultáu romance del sufixu llatinu -ARIA y marcada por epéntesis de -y-. Vamos velo:

AGUA (VOZ romance primitiva)

1. Agua, La del.- Nome d'una fastera del valle que s'alcuenta ente les d'*El Rezaleru, Los Caleyos y La Seca*.

2. Cantu la del Agua, El.- El que separa les fasteres d'*El Rezaleru y La del Agua*.

3. Seca l'Agua, La.- Pueblu situáu dientro de la zona de *La del Agua*, na costanera izquierda del valle.

Aquí llama l'atención l'apparente contradicción que mos presenta'l topónimu: *La Seca l'Agua*. Porque podría referise tanto a que'l terrén sea seco o con agua.

Esta aparente contradicción resuélvese sabiendo que, dientro del valle de Santa Bárbola tenemos una fastera o zona col nome de *La del Agua*, asina llamada por l'abundancia de riegues, regatos y regueres que per ella cuerren. Y dientro d'esi terrenu abundante en corrientes d'agua, un parte concreta, onde precisamente s'asienta'l pueblu, ye llamativamente seca, non porque nun tenga nada d'agua sinón cenciellamente porque en comparanza col restu de la fastera, allí la presencia del lliquisu elementu ye bastante más escasa. Poro, paez lóxico qu'a los primitivos pobladores ellí asentaos, se-yos ocurriera pensar qu'aquello yera *La parte seca de la fastera del Agua*. Y dende esta espresión plena primitiva, al sobrentendese algunes partes y cayer dalgunos enlaces acabó dándose l'actual *La Seca l'Agua*.

4. Vallica l'Agua, La.- Pueblu, na fastera de *La del Agua*, cerca del anterior de *La Seca l'Agua*.

A destacar aquí la forma femenina del sustantivu *valle*, conservando'l xéneru qu'esta voz tenía en llatín, asina como la presencia del sufixu diminutivu -icu, -ica, mui poco operativu na fala hodierna y que, por ello, muéstranos la certidume de l'antigüedad del topónimu.

5. Vega (la Seca l'Agua), La.- Conxuntu de praos y tierras, debaxo del pueblu de *La Seca l'Agua*.

a. Reguiru Saltalagua, El.- Na parroquia de *Samarín*.

b. Aguapapio, L'. - Prau y tierra, na parte izquierda, visto de frente, del pueblu de Siembra. Figura nes Comprobaciones del Catastro de la Ensenada (CC.): «Del mismo modo sedebe Derreboxar el Prado Llamado De Papio De dosdias De Bueies

De Prado Secano Buena Calidad por haberlo Llebado enteramente y hallarse Oy sirbiendo De Madre Del río...»(CC., f.134v).

AGÜERIA

1. Agüeria (de) Miera, L'.- Antiguu nome del actual valle de Santa Bárbola. Apaez durante los siglos XVII y XVIII nel *Libro de la hermita de Santa Bárbara* (L.H.), año 1678 y siguientes.

2. Río l'Agüeria Miera, El.- Antiguu nome del ríu principal del valle.

3. Valle l'Agüeria Miera, El.- Lo mesmo que *L'Agüeria Miera*.

La voz *agüeria* ye derivada d'*agua* pente medies del sufixu «-era» incrementáu con una «-i-» epentética.

Existen a lo llargo de la xeografía asturiana una serie de topónimos del tipu *Miera*, *Mieres*, *Meres* y derivados, pa los que se fueron apurriendo delles propuestes etimolóxiques:

- José Manuel González (1959: 194) fala del hidrónimu «mero/mera», deriváu del axetivu llatinu MERUS, -A, -UM 'puro, llimpio', que de designar 'ríu claru', 'regueru claru', 'fuente clara', pasó a significar simplemente 'ríu', 'regueru', 'fuente'. La voz «mero» apaez, efectivamente, como apellativu na Edá Media, tal como comprobamos nesti casu: «...de çima el mero de so las linares, e de baxo tierra de los Moranes» (SP IV, 238, a. 1483).

- Pa Carmen Bobes (1962: 429-30) tamién provienen estos topónimos del llatín MERUS, -A, -UM ('claro'). Los masculinos proceden de (ARROGIUM) MERUM 'regueru claru'; y los femeninos fáenlo de (AQUA) MERA 'agua claru'.

- En cuanto a Eligio Rivas (1982: 130-131), esti llingüista gallegu piensa nuna base preindoeuropea *M-R, coles alternancies *MAR-, *MER-, *MIR-, *MUR- 'agua', 'agua parao'.

- Pela parte de so, Xosé Lluis García Arias (1977: 153-154; 170-171) amuéxase como'l más eclécticu de toos al almitir tres posibles étimos: llatín MERUS, llatín MILIUM y antropónimu góticu MEREIS.

AGÜERIU

1. Agüeriu Baxo, L': Nel pueblu de Veró.

2. Agüeriu'l Puzu, L': Dientro'l pueblu d'El Colláu Escobal.

Asturianu ARGAYU

(desprendimientu de tierra)

Pa la explicación d'esta voz que, amás d'atopase n'Asturies tamién se rexistra en Cantabria y en Vizcaya (Neira 1989, s.v.; DRAE, s.v.), tenemos delles propuestes etimolóxiques.

Menéndez Pidal piensa nel llatín vulgar ARGER, clásicu *agger* ('tierra amontao', 'ribayu', 'montón de materiales'), d'onde tamién deriva *arga-masa*. El sufixu -ACULUM completaría la voz (Menéndez Pidal 1962: 140).

Joan Corominas, nel estudiu del vocablu *argamasa*, comenta que la forma llatino-vulgar debería ser en llugar de **arger*, **ARGAR*, p'asina ser a obviar la dificultá fonética de la conservación de la «g» llatina ante «e» como tal «g». Pa l'asturiana *argayu*, lo mesmo que pa la catalana *aragall* ('riegu', 'calce marcáu pol agua al llover'), propón, como hipótesis «algo vaga pero la más digna de crédito», el prerromanu *arga-* (DCECH, s.v. *argamasa*).

García Arias (1977: 106) apurre otra posible interpretación, que consiste en partir d'un compuestu AR- < llat. *agrum* y GAYU < **GALLEUM*, participiu fuerte de **galleare*, presente nel castellanu *desgajar*. Y añade que «no cabe duda que *campo desgajado* o *campo desprendido* conviene a la idea expresada en asturiano mediante *argayu* o *argaxu*».

Pela so parte, Julio Concepción (1992: 47-50), dempués d'analizar toles propuestes anteriores, concluye qu'hai que pensar nuna raíz prellatina del tipu **ARG*, col significáu de «blanquecino, brillante», y supuesta yá por Martín Sevilla (1980: 31) pa los hidrónimos asturianos del tipu *Arganza* y *Arganzúa*.

Léxicu:

argayu, l': sust. Desprendimientu de tierra producíu por efeutu de les lluvies.

argayar: v. Desprendese la tierra nun sitiu inclináu. 2 Desprendese algo.

argayáu, -á, -ao: pp. d'*argayar*.

argayaizu, -a, -o: ax. Dizse d'aquello onde se producen *argayos* con facilidá.

argayusu, -osa, -oso: ax. *argayaizu, -a, -o*.

Toponimia:

ARGAYU

1. Argayu, L'.- Prau cerca del barriu de *Les Cabañes*, en *Los Caleyos*.

ARGAYÓN (deriváu aumentativu d'*argayu* col sufixu *-ón*).

1. Fonticu l'Argayón, El.- Fuente d'escasu caudal, nel camín que pasa per *La Valli Milañes*, p'arriba de *L'Argayá*, ente les fasteres de *Perabeles* y *El Rezaleru*. Gracias a la referencia d'esti manantial, sabemos de la esistencia d'un gran desprendimientu de tierra nesi llugar, corroboraos además pola fechura que presenta actualmente la supeficie del terrén.

ARGAYÁ (femenín del participiu d'*argayar*; pl. *argayaes*).

1. Argayá, L'.- Barriu del pueblu de *Perabeles*, el caberu de la derecha, una vez pasáu, subiendu, *El Cantu*.

Argayaes, Les.- Pueblu de la fastera de *La del Agua*, situáu ente *L'Escobal* y *El Pozón de la Llera*.

Nestos dos últimos casos, alcontramos sustantiváu'l participiu, polo que podríemos quiciás suponer una primer espresión sintagmática plena del tipu *La* (*tierra, zona, parte...*) *argayá*, nel topónimu nº 1; y lo mesmo, col correspondiente plural, nel nº 2, pero al nun tener constancia documental d'ello, debemos almitir que'l topónimu yá pudo guapamente tener nacíu col participiu sustantiváu ensin necesidá de suponer la citada espresión plena.

Prerromanu BAIKA

(terrenu regable y a veces inundao)

El resultáu d'esta antigua voz, además d'apaecer n'asturianu y en castellanu (*vega*), afáyase tamién en gallegu (*veiga*), onde goza de gran vitalidá na toponimia y tamién como apellativu (Rivas 1982: 143). Asina mesmo rexístrase nel idioma sardu.

Na fala barboliega, esti vocablu vien a ser sinónimu de *llosa*, esto ye, una estensión de tierra llabrantío, cerca del pueblu y xeneralmente dividío en faces o estayes.

Pa Menéndez Pidal (1982: §4.1), *vega* provendría del iberu BAIKA, palabra compuesta de BAI ('ríu') mas el sufixu KA ('rexón del ríu'), opinión xeneralmente compartida polos hispanistes (DCECH s.v.).

Léxicu:

vega, la: sust. Terrenu afayadizo pal cultivu, xeneralmente dividío en pieces.

Toponimia:

VEGA

1. **Enverniz (de la Vega), La.**- Finques cerca de *La Vega*, nel valle de *La Cerezal*.
2. **Fuente Solavega, La.**- La que sal debaxo de *Solavega*, delláu d'*El Ríu*, na fastera de *La del Agua*.
3. **Fuente Vegallonga, La.**- La del sitiu de referencia, na fastera de *La Cruz*.
4. **Puente Solavega, El.**- El que pasa sobro *El Ríu*, en *Solavega*, ente *El Valle les Fuentes* y *La del Agua*.
5. **Solavega.**- Terrenu situao per debaxo de *La Vega*, na fastera de *La del Agua*.
6. **Vega les Cruces, La.**- Prau cerca de *Los Pontaos*, na fastera de *Los Caleyos*.
7. **Vega (la Seca l'Agua), La.**- Conxuntu de praos y tierres debaxo del pueblu de *La Seca l'Agua*.
8. **Vega, La.**- Praos de buen terrenu, cerca de *Los Cullús*, na fastera de *La Cerezal*.
9. **Vegallonga.**- Terrenu llano y allargao, na oriella derecha d'*El Ríu*, dientro la fastera de *La Cruz*.

a. Vegues, Les.- Lo mesmo que *La Vega Sanamiés*, por afayase dividío en pieces, na vecina collación de *Blimea*.

b. Vegues, Les.- Lo mismo que *La Vega*, en *Les Quintanes*, parroquia de *Blimea*.

c. Vegues de Llinares, Les.- Nome usáu hasta mediaos del sieglu XX pa referise a les tierres de la oriella izquierda d'El Nalón, no qu'agora ye la villa de L'Entregu, antes de que fueran dafechamente urbanizaes.

Nel topónimu nº 1 del anterior grupu, ye posible que la forma primitiva fuera un masculín, **L'Enverniz(u)*, que pudo llueu refacese fácilmente como femenín, *La Enverniz*, al tener una fonética asemeyada a la d'otros grupos del tipu *l'escuela - la'scuela* (la escuela).

Nos topónimos 3 y 9, alcontramos un deriváu del llatín LONGUS (con vocal *o* abierta) > *llonga*, ensin diptongu romance, cuando podría esperase una forma *lluenga*. Ello ye debío a la tendencia del idioma ástur a nun diptongar delante de grupu consonante nel qu'intervenga una nasal. (M.P. Dialecto §3.2).

VEGÓN (deriváu masculín aumentativu col sufixu *-ón*).

1. Fuente'l Prau Vegón, La.- Una que sal debaxo d'*El Pandiellu*, nel valle de *La Cerezal*.

2. Xerra ('l) Vegón, La.- La cima del monte situada ente *El Picu l'Alturu* y *Los Xerricos*, na llende ente les fasteres de *La Cerezal* y *La Robellá-Veró*.

Prerromanu *BAR-

(agua)

Esta raíz prerromana fue reconstruída como italo-celta por M. Bertrand en 1927 col significáu d'*agua*, y correspuéndese col sánscritu *var*, del mesmu significáu. Ta na base de la formación de nomes de numerosos ríos franceses d'aniciu lligur, provenzal y otros (Dauzat 1946: 115-8). Tamién n'España, y por supuesto n'Asturies, atópanse bastantes casos de topónimos formaos por esta raíz (González 1964: 144-6).

Nel valle de Santa Bárbola, alcontramos, en toponimia, la forma simple *bara* xunto a la derivada *abarera* que s'amuesa con *a-* protética. Vamos a veles:

Toponimia:

*BARA

1. Bara, La.- Prau y monte ente *El Picu la Bara* y *La Peña'l Cuervu*, na llende ente'l valle barboliegu de *La Cerezal* y el conceyu de *Llaviana*.

2. Campa la Bara, La.- Campa que s'afaya dientro del términu de *La Bara*, na parte alta de *La Cerezal*.

3. Fayéu la Bara, El.- El que s'alcuentra en *La Bara*, dientro de la parte superior del valle de *La Cerezal*.

4. **Fuente la Bara, La.-** Una que sal en términos de *La Bara, La Cerezal*.
5. **Picu la Bara, El.-** Picu en términos de *La Bara*, nel cumal que separa'l valle barboliegu de *La Cerezal* del vecín conceyu de *Llaviana*.
6. **Prau la Bara, El.-** Prau en términos de *La Bara*, parte superior de *La Cerezal*.
7. **Valle la Bara, El.-** El que baxa dende *La Bara*, pela costanera derecha del valle de *La Cerezal*.
8. **Xerra la Bara, La.-** Xerra que s'alcuentra ente *El Picu la Bara* y *La Peña'l Cuervu*, na llende ente'l valle barboliegu y el conceyu de *Llaviana*.

*BARERA (deriváu col sufixu *-era*; plural, *bareres*).

1. **Abarees, Les.-** Variante fonética de *Les Abareres*.
2. **Abareres, Les.-** Terrenu na parte superior de la fastera d'*El Batán*, na llende cola de *La Cerezal*.
Por amalgama d'artículu y nome pue apaecer interpretao como «Les Sabarés» (vid. *Fiestes del Pote* 1990: 86).
3. **Mines de les Abareres, Les.-** Les mines de carbón que s'esplotaben en *Les Abareres* a principios y mediaos del pasáu sieglu.
4. **Monte les Abareres, El.-** El de *Les Abareres*, fastera d'*El Batán*.
5. **Prau les Abareres, El.-** Prau en *Les Abareres*, parte superior de la fastera d'*El Batán*.
6. **Sabareres, Les.-** Variante de *Les Abareres* que s'oye n'algunos pueblos de *Santa Bárbola*, ente ellos el de *Veró*.

Nesti grupu de topónimos, a la forma primitiva y prerromana *BARA, amestóse-y el sufixu abundancial llatín *-ARIAM*, dando como resultáu *barera*, pl. *bareres*, voz que, nel nuestro valle, increméntase con una vocal *a-* protética. En tou casu, tanto la forma simple *bara* como la sufixada *bareres* del topónimu, faen referencia a llugares abundantes n'agua, teniendo qu'eso correspuéndese perfectamente cola realidá na nuestra parroquia, al ser, los designaos, sitios onde nacen fontes y regueros de bastante caudal.

Na variante que representa'l topónimu n^o 1, prodúzse la caída de la vibrante simple en posición intervocálica, fenómenu frecuente en llingua asturiana (García Arias 1988: 139).

En cuanto al topónimu n^o 6, trátase d'una variante producida por fonética sintáctica, al contaxase la *-s* final del artículu a la primer sílaba del nome: /lesabareres/ > *Les Sabareres*.

AST. BARRU

La voz *barru*, común al castellanu, asturianu y portugués, aunque nesti idioma sólo significa *arcilla* (DCECH, s.v.), ye d'orixe prerromanu, según el paecer de Joan Corominas, basándose pa ello en que, aparte de los tres romances citaos,

únicamente s'alcuentra n'italianu, onde ye hispanismu, cola sola acepción de 'bú-carò'; nel restu de la Romania nun s'afaya otra forma emparentada, a nun ser l'occitanu *bard* ('barru pegañoso').

Nel DRAE, edición 21ª, nun apaez etimoloxía pa esta voz, pero na siguiente (22ª) de 2001 yá s'almite, pa la mesma, un orixe prerromanu, quizás celta.

No que cinca a los topónimos del tipu *Barro*, *Barros*, relativamente abundantes n'Asturies, García Arias (1977: 90) cree que puen llevar la mesma raíz que'l sánscritu *var* (agua), argumentando que «de hecho la alusión al barro implica una referencia al agua». Otra posibilidá que ve esti mesmu autor ye la de que se pue dan explicar pente medies del célticu BARROS ('cume').

Nel valle de Santa Bárbola, alcontramos les siguientes voces:

Léxicu:

barro, el: sust. Masa que se forma cola mezcla de tierra y agua. 2 Tipu de tierra impermeable que se pue usar pa la fabricación de teya y lladriyu.

barrizal, el: sust. Sitiyu, especialmente nun camín, onde se forma munchu barru.

barril, el: sust. Vasixa de barru poroso que s'usa para refrescar l'agua y beber.

barraca, la: sust. Construcción tipu vivienda cenciella como les tiendes de los feriantes nes fiestes.

barrera, la: sust. Llugar onde s'afaya una capa d'arcilla, aprovechable pa la fabricación de teya y lladriyu.

barrusu, -osa, -oso: ax. Rellativu o perteneciente al barru.

Toponimia:

BARRACA

1. Barraca, La.- Prau y castañéu, ente *El Corralón* y *El Cotaraxu*, na llende ente les fasteres d'*El Praón* y *El Recerezal*.

Trátase d'una voz tomada del catalán *barraca*, y ye posiblemente d'aniciu prerromanu, anque Corominas almite tamién la posibilidá de que pueda tratase d'un deriváu de *barro* (DCECH, s.v.). En cualquier casu ta, ende, presente'l sufixu *-acu*, *-aca*.

BARRERU

Derivada de *barru* col sufixu *-eru* < llat. -ARIUS. Los *barreros* yeren los sitios d'onde se sacaba'l barru que s'empleaba depués como materia primo pa la fabricación de lladriyos y teyes, que s'usaben na construcción de cases, cuadros y demás edificios, tal como se desprende d'una cita d'*El Libro de la Hermita de Santa Bárbora* (L.H.), en el f. 138 V, año 1763: «...se compro el barro para el santuario...».

1. Barreru, El.- Güerta del pueblu de Perabeles, ente *El Sucu la Yana y La Solana*.

2. Barreru, El.- Prau ente *La Bornaíca y La Llosa Nueva*, en términos d' *El Rezaleru*.

a. Barreo.- Pueblu de la parroquia de *Llinares*.

b. Barrera, La.- Lo mesmo que *Solatiyera*, en términos de *Fatorgá*, parroquia de *Cocañín*.

Nel topónimu a. el sufixu ye'l resultáu del colectivu llatín -ETUM.

BARROSU (deriváu col sufixu -*osu*)

a. Barriosa, La.- Unes cases enfrente de *La Pontona*, na oriella d'El Ríu l' Agüeria, na parroquia de *Llinares*. Alcontramos epéntesis de -i-.

b. Barrosa, La.- Barriu del pueblu de *Sanamiés*, parroquia de Blimea.

c. Barrusu, El.- Barriu del pueblu de *Sanamiés*, hacia riba de La Barrosa.

d. Güerta la Barrosa, La.- Güerta nel barriu de La Barrosa, dientro'l pueblu de *Sanamiés*.

Son de destacar aquí la forma metafonzada, con cierre -ó- > -ú-, de *Barrusu* y la epéntesis de la -i- en *Barriosa*, quiciabes, nesti casu, baxo la influencia de *barriu* ('afueres d'una ciudá'), voz ésta última d'aniciu árabe.

Ast. BRAÑA

Léxicu:

En Santa Bárbola nun s'alcuentra actualmente la voz *braña* como apellativu. N'otres partes de la comunidá asturiana, presenta los significaos de «pasto de verano» y «poblados o caseríos habitados por los vaqueiros». Tamién existen, ente otros, derivaos como *brañá* («manada, conjunto de cabras y ovejas»), *brañar* («guardar y atender el ganado en el campo») o *brañeiru* («el pastor encargado de las vacas en las brañas») (Neira 1989, s.v *braña*).

Nel DALLA tenemos: *braña, la: sust.* Terrenu [comunal de pastos que s'asitia en zones altes, a onde se lleva'l ganáu pel branu]. 2 Mayada, pradería [con cabaña y corte que ta asitiada nuna zona alta]. 3 Pueblu [onde viven los vaqueiros]. 4 Cabaña o corte [que ta asitiada nuna zona alta]. || *Facer la braña*, brañar.

Nel DRAE figura como asturianismu: *braña*. 1. f. *Ast. y Cantb.* Pasto o prado situado en los lugares altos de las montañas cantábricas. 2 f. *Ast.* Poblado, antes veraniego y hoy permanente, habitado por los vaqueiros de alzada.

Toponimia:

1. Braña, La.- Tres praos na parte cimera de la fastera de *Co la Iglesia*, cerca de la llende cola de *La Cerezal*. Afáyense entrambos en zona bacea.

2. Brañes, Les.- Lo mesmo que *La Braña*, en *Co la Ilesia*, por ser dellos praos.

3. Picu la Braña, El.- El que s'alcuentra cerca de *La Braña*, na cima que divide la fastera de *La Cerezal* del restu de *Santa Bárbola*.

Pa la etimoloxía de *braña*, vocablu qu'amás de n'Asturies, afáyase tamién, con variedá de matices, en Galicia, norte de Portugal y Cantabria, tienen formuláose delles propuestes.

La más común y aceptada ye la que parte d'un llat. vg. *VERANIA, col sentíu de 'pastos de branu', hipótesis apoyada por reconocíos llingüistes como José Piel (1954: 41-44); F. Kruger (1949: 41 y ss.); Bobes (1956: 326); y García Arias (1977: 275-277). Inclusive Menéndez Pidal la admite n'*Orígenes* (1986: §25.2).

Joan Corominas, ensin embargo, apurre, como grave inconveniente a esta etimoloxía, el fechu de que nun apaeza en nengún documentu escritu dende'l primer testimoniu, que ye del sieglu IX, la vocal pretónica que tien que dir ente la *b-v* y la *r* en casu d'almítir *VERANEA. Poro, rechaza dafechamente esa hipótesis y propón, nel so llugar, una base BRAKNO-, perteneciente a una amplia familia indoeuropea MRK- col sentíu de 'fangu', 'cosa húmeda'. Pa esti llingüista, un femenín *BRAKNA con tal significáu podría guapamente existir en celta y, llatinizáu *BRAGNA, esplicaría, ensin dificultá, el nuestro vocablu *braña* (DCECH, s.v.).

Esta falta de testimonios documentales nos qu'apaeza la sílaba inicial completa *ver-*, intenta suplila la toponomista asturiana Carmen Bobes aduciendo la existencia de topónimos actuales como *Veranes* y *Bustaverniego* < BUSTUM VERANECUM. Asina mesmo, la citada llingüista apurre'l testimoniu documental de la voz «Baraniam», del sieglu XII, onde xustifica esa *-a-* en llugar de *-e-* diciendo que se trataría, en tou casu, d'una reposición.

Quiciabes esta forma documentada «Baraniam» seya la qu'acaba animando a José Manuel González (1959: 402) postulala como étimu, anque considerada, al contrariu que Bobes, como forma correuta y non como erru por reposición, yá que González faila derivar del llatín VARA, emparentándola colos topónimos del tipu *varagaña*. Amás, afálalu nesta hipótesis la naturaleza del terrenu designao pol topónimu qu'elli estudia, *La Braña Amariella*, que, según l'autor, nun s'axusta n'absoluto a una definición de 'llugar dedicáu al pastu' pues presenta una pendiente casi vertical y, pa encima, ta cubierto de maleza.

Otres propuestes que se conocen son la de García de Diego, que propón llat. VORAGINEM ('sumideru'), asumida por la Real Academia de la Lengua na 22ª edición del so DRAE, y la d'Eligio Rivas (1982: 118-119), que quier partir del llatín vg. *BAR-ANEA 'lo de la oriella', del precélticu *BAR ('agua').

Pa finir aquí, quiero añadir que los praos de Santa Bárbola que lleven el nome de *braña* nun s'afayen nun sitiu de tanta altitú como pa que tengan que se considerar necesariamente pastos de branu. En cambio, sí que se pueden rellacionar cola humedá, pues alcuéntrense asitiaos nun llugar más bien bacéu pola so orientación escontra'l Norte. Per otra parte, en sieglos pasaos, debieron utilizase como tierres de llabor, pues asina paez desprendese de les cites en qu'apaecen dientro del *Libro de la Hermita de Santa Bárbara*, durante'l sieglu XVIII: «Item se le cargan sesenta y dos reales que suplieron diez y ocho copinos y medio de pan que tiene de

renta en cada un año el templo de Santa Bárbara que aunque hasta ahora no se cobraban más que diez y siete copinos y medio por estar en abertal y sin cultivar la heredad que llaman de la braña con sus árboles que lleva el Santuario» (L.H., año 1739)./ «...la llosa de la braña con sus árboles un copín de pan...» (L.H., f.188a, año 1798).

Aniciu inciertu CHARCU

Esta voz alcontrámosla, con llixeres variantes fonétiques, además de n'asturianu, también en castellanu y en portugués.

No que cinca a la so etimoloxía, tenemos que pa la RAE y el DRAE, trátase d'una palabra onomatopéyica, recoyendo asina l'Academia l'antigua idea de Covarrubias «de el sonido que hazen las cavaladuras cuando passan por los charcos se dixeron assí», antigua idea que coincide cola muncho más reciente de Meyer Lübke (REW, 3354a).

Pela parte de so, Corominas (1976, s.v.) nun comparte esta solución, pues cree que nesí casu nun tienen esplicación los soníos nin de la *r* nin de la *k*. Poro, dempués de la primer etapa nel so diccionariu etimolóxicu breve, na que postulaba'l llatín CIRCULUS pente medies del mozárabe CHERCO, decídese posteriormente nel so DCECH a formular una hipótesis qu'él mesmu califica d'audaz anque non inverosímil y que supón un orixe nel vascu *TXARCO, forma antigua y dialectal de *sarco, formáu por *sar* ('ferruñu', 'escoria') y el sufixu *-ko* ('lo que s'alcuentra en'). Asina, esta voz tendría un significáu primitivu de «que se halla en medio de los desperdicios, la inmundicia, el fango» (DCECH, s.v.).

Léxicu:

charcu, el: sust. Agua o otru llíquidu deteníu nun foyu o depresión de la tierra o del pisu.

encharcar: v. Llenase de charcos un terrenu. 2 Pasar con dificultá per un llugar fangosu o llenu de charcos.

Toponimia:

CHARCÓN (deriváu aumentativu, col sufixu *-ón*).

1. Charcón, El.- Prau de terrenu inclinao anque con una parte llana, encima d'*El Molín de Salvadora*, dientro la fastera de *La Robellá*.

Aniciu inciertu FANA

Na fala local del valle barboliegu, nun se conocen apellativos d'esta familia léxica. N'otres partes d'Asturies, sicasí, alcuéntrase esta riestra de voces que tomamos del Diccionariu de l'Academia de la Llingua Asturiana (DALLA):

enfanar: v. Meter [nuna fana, nun terrenu difícil].

esfanar: v. Argayar [tierra, nieve]. 2 Cayer [per una fana].

fana, la: sust. Argayu [de tierra, de nieve, d'una parede.]. 2. Terrenu [dau a argayar]. 3 Sitiú [mui pindiu nun monte pel que ye fácil cayer]. 4 Fondigonada [nuna peña d'onde ye difícil salir]. 5 Xelebréu, sitiú [onde se caltienen munchu tiempu les xelaes].

fanar: v. Esfanar.

fanascu, el: sust. Terrenu [mui cuestu].

No que se refier a la etimoloxía, García Arias (1977: 107) manifiesta que «es muy probable que se trate de una palabra de origen céltico presente en irlandés *fan* 'oblicuo, en declive, pendiente'».

Pela so parte, Corominas rellaciona la palabra asturiana *fana* coles gallego-portugueses *fanadura* ('circuncisión', 'corte', 'amputación'), *fanar* ('mutilar', 'dexar mochu'). Amás, la existencia en castellanu de *fañar* ('marcar les oreyes de los animales con un corte') fai escurrir al llingüista catalán na necesidá d'un radical FANN- d'aniciu desconocíu, anque la forma **fannare* considérala íntimamente arreyada al románicu común **affannare* 'afanase' (DCECH, s.v. *fanático*).

El posible étimu llatinu FANUM ('templu') queda descartáu por Corominas de manera explícita pa los apellativos anque, curiosamente, vemos que lu almite nel casu del topónimu *Fano* que cita Menéndez Pidal n' *Orígenes* (1986: §41.8.b).

Pela nuestra parte, apuntamos que nel valle de Santa Bárbola nun s'alcuentra nengún topónimu de la familia léxica que tratamos, y, pa l'únicu que tenemos en tol conceyu de Samartín del Rei Aurelio, *Lo Fano*, dientro de la parroquia de Samartín, pensamos que tamos delante d'una sustantivación de la variante neutra del participiu fuerte del verbu *fanar* ('argayar') y con un significáu, polo tanto, equivalente a *Lo Argayao*, *Lo Desprendío*. Esta hipótesis ye a confirmala tanto la fechura del terrenu, de visible pendiente, como'l recuerdu tovía vivu ente les persones de más edá del llugar, que manifesten tener oyíu falar d'un gran argayu de tierra ocurriú va tiempu naquella zona.

Llatín FONS, FONTIS

(fuente)

Léxicu:

fuelle, la (~ *la h.uente*): sust. Manantial d'agua que surge de la tierra. 2 Obra d'arquitectura fecha de fábrica, piedra, fierro, etc., que sirve pa que salga l'agua per un o más caños dimpuestos nella. 3 Platu grande, circular o allargáu, más o menos fondu, que s'usa pa servir los alimentos.

fontán, el: sust. Manantial d'agua, xeneralmente d'escasu caudal, que surge del suelu formando un pozu que pue valer de bebederu pal ganáu.

Toponimia:

FUENTE

Son numerosos en forma los topónimos del valle que contienen la voz *fuenta*. En general, siempre se designen, con ellos, manantiales daqué iguaos pol home pa meyor recoyer l'agua que per ellos surde, aunque realmente nunca se trata d'obres d'importancia como les que se puedan atopar nes ciudaes o villes. Tienen una pinganiella de piedra y en dalgunes hai un bebederu pal ganáu al que va añadiu, nes que queden cerca de los pueblos, un llavaderu con un númeru mayor o menor de llábanes llavaderes.

Pola so gran abundancia, como acabamos d'apuntar, vamos dividir estos topónimos en grupos, siguiendo en parte a José Manuel González na so obra, ya clásica, *Toponimia de una parroquia asturiana* (1959):

Topónimos nos qu'apaez la palabra fuente como referente o parte del referente dientro del topónimu:

1. **Co la Fuente.**- Güerta en Perabeles, al llau de *La Fuente'l Peral*.
2. **Llosa la Fuente, La.**- Eru na fastera del pueblu d'*El Praón*.
3. **Mayáu la Fonta, El.**- Na fastera de *La del Agua*.
4. **Pieza la Fuente, La.**- Praos na fastera de *La del Agua*.
5. **Prau la Fuente, El.**- En términos del pueblu d'*El Recerezal*.
6. **Regueru de la Fuente la Faya, El.**- Regueru na fastera de *Los Caleyos*.
7. **Riega'l Valle les Fuentes, La.**- La que baxa a lo llargo del valle del que toma'l nome.
8. **Travesal (de la Fuente), El.**- Güerta, prau y escombrera en términos del pueblu d'*El Recerezal*.
9. **Tres la Fuente.**- Prau en *Perabeles*, detrás de *La Fuente'l Peral*.
10. **Valle les Fuentes, El.**- Valle secundariu na falda de *El Picu Tres Conceyos*.

Nel topónimu n^o 1 d'esta serie vemos la preposición *co* equivalente a la espresión *al llau de*. Ye forma proveniente del antiguu *cabu* < ll. CAPUT.

Nel n^o 3 alcontramos la forma adiptongada *fonte*, cola vocal final cambiada en *-a* (*fonta*), por analoxía cola terminación más común de los nomes femeninos. Na fala actual del valle sólo s'empleguen les formes diptongaes *fuenta* o *h.uenta*, pero n'otres partes d'Asturies sigue usándose la non diptongada *fonte* (Neira 1989, s.v.; DGLA, s.v.). Como se sabe, nun ye raro alcontrar nel idioma ástur la non diptongación de les breves llatines delante del grupu NT (M.P. Dialecto §3.2).

Nel n^o 8, el nome *travesal* fai referencia a una mina carbonera de montaña que s'esplotó allí nes primeres décades del pasáu sieglu XX, y atravesaba la montaña saliendo de nuevo al exterior na otra lladera, la del llau derechu del valle collindante de *Les Cubes*.

Fuentes de denominación intrínseca, ye decir, aquelles nes que'l nome fai referencia a dalgún de los sos elementos integrantes o a dalguna de les sos propiedaes:

1. Fuente de Crez y Mengua, La.- En pueblu d'*El Batán*. Tal como indica'l nome, esta fonte crez y mengua nel caudal de manera irregular en breves espacios de tiempu. Ye llamativu'l fechu de que dalgunes persones del llugar atribuyan esti fenómenu a la influencia del mar. Na so obra sobre la toponimia de Valdunu, José Manuel González (1959: 159) fala de la creencia popular en pozos que se comuniquen col mar, del que garren l'agua.

2. Fuente de Fierro de la Candamia, La.- En términos del pueblu d'*El Praón*. Ye d'agua ferroso, que se tien por melecinoso.

3. Fuente la Escudiella, La.- Na oriella del camín que va de *La Campa'l Berizal* a *Muñero*. Agora yá nun se ve, na so rodiada, la escudiella que, ensin dubia, tuvo que servir, durante años, pa facilitar la recoyida y consumu, *in situ*, del agua.

4. Fuente la Llascarina, La.- En términos del pueblu de *Veró*, debaxo de *Les Galleres*.

5. Fuente la Llascarina, La.- En términos del pueblu de *La Vallica l'Agua*.

Una *lláscara* ye «llábana, piedra llisa y achaplada» (DALLA, s.v.). Asina, estes dos fontes homónimes deben el nome a que la *pinganiella* o sitiu dende onde cai l'agua, yera, en dambos casos, una piedrica plana y delgada, probablemente de pizarra.

6. Fuente l'Apaecía, La.- Na parte alta de la fastera de *La Robellá*. Debe esti manantial, polo visto, el so nome, a que «apaeció» a principios del sieglu xx, recordando les persones de más edá del llugar, a los señores que la prepararon, en so día, pa poder bien sirvise d'ella.

7. Fuente los Llimaces, La.- Encima de *La Granxa*, ente les fasteres de *Los Caleyos* y *La Seca*. Cerca d'esta fuente pasa *El Regueru los Llimaces*, polo que ye posible que la mesma tomara'l nome del regueru. Los *llimaces*, como se sabe, son invertebrados hidrófilos. La fastera per onde pasa'l regueru ye de les más seques del valle (llámase precisamente, y con toa lóxica, *La Seca*) y, poro, paez mui natural qu'estos animalinos, pa los que la humedá ye un elementu imprescindible, se concentren nes inmediaciones del regueru o de la fuente, motivando, d'esta manera, la denominación d'entrambos.

8. Fuente'l Fierro, La.- Debaxo de *La Payegona*, na fastera de *Los Caleyos*. Ye d'agua ferroso.

9. Fuente'l Fierro, La.- N'*El Prau Regueru*, lladera derecha de *El Valle Muñero*. D'agua ferroso.

10. Fuente'l Güevu, La.- Sal dentro de la galería de l'antigua mina d'*El Socavón*, na zona d'*El Prau'l Molín*. Ye d'agua sulfuroso, polo que despide un golor que recuerda lo de los güevos podres, siendo esta circunstancia la que motiva'l nome.

11. Fuente'l Sapu, La.- Na rodiada del pueblu de *El Recerezal*.

12. Fuente'l Sapu, La.- Cerca de *Les Cabañes*, dentro de la fastera de *Los Caleyos*. A lo llargo d'Asturies, nun son rares les fontes que se denominen *del Sa-*

pu. (vid. Colección «Toponimia» de l'ALLA). Aunque la motivación zoonímica nun hai por qué la descartar dafechu pa la so interpretación, nun dexa, la mesma, de resultar bastante extraña, yá qu'esti animalín, el *sapu*, aunque ye anfibiu, nun vive precisamente n'agua, sinón en tierra, tal como paez que mos quieren confirmar cites medievales del tipu de les que ponemos: «la tierra...de la Sopera» (SP IV, 29,a.1450) / «...al hero de la Sopera» (SP IV,32,a.1450). Según García Arias (1977: 133-134), les fuentes con esta denominación, presentes, como queda dicho, en dellos conceyos asturianos, tienen que s'entender dende'l célticu *SAPINUS, base de la que proceden el francés y provenzal *sapin*, asina como'l catalán *sapí* 'abetu'.

Pela parte de mio, creo qu'una bona hipótesis pue guapamente ser la de considerar aquí'l nome *sapu* como una regresión de *zapicu*, voz asturiana que, nuna de les sos acepciones, significa 'vasixa con asa llateral y pitorru' (Neira 1989, s.v.) o 'xarra de madera o de lata que s'emplega pa echar llíquidos, pa catar' (DALLA). El cambiu de sibilantes qu'habría qu'almítir na consonante inicial (*zapu* por *sapu*) nun ye n'absoluto fenómenu raru, como se ve en topónimos del tipu *La Mosquitera* < «*La Mosquitera*», derivao de *muezca* (García Arias 1977: 69-70) aunque nesti casu la confusión dase en posición implosiva, polo que ye meyor recurrir al mesmu nome del anfibiu, que varía según les zones de la península, precisamente ente *zapo* y *sapo* (DCECH, s.v.).

Asina, entóncenes, *La Fuente'l Sapu* sería aquella fonte que tuviera na so vera un *zapu* o vasixa col fin de facilitar la recoyida y el consumu *in situ* del agua. La mesma motivación pal so nome tienen les fuentes del tipu *La Fuente'l Vasu* o *La Fuente la Escudiella*, tamién presentes en Santa Bárbola.

Añadir tamién que, dada la supuesta etimoloxía de *zapicu*, según Corominas rellacionada col gallegu *cepo* (especie de vasixa) con étimu nel llatín CIPPUS, resulta perprobable qu'existiera n'asturianu medieval la voz *zapu-sapu* col sentíu de 'vasixa' y que posteriormente surdiera'l diminutivu *zapicu* a fin d'evitar la homofonía col nome del batraciu. El deriváu desplazaría paulatinamente al primitivu hasta la so total y esclusiva implantación como apellativu, quedando la forma *zapu - sapu* presente solamente en toponimia.

13. Fuente'l Vasu, La.- Nel camín que va a *L'Arquera*, na sebe d'*El Prau Medio*, dientro la rodiada de La Polaúra. La pinganiella d'esta fonte queda mui baxa, a pocos centímetros del suelu, polo que ye necesariu un vasu pa coyer ensin dificultá l'agua. Hasta nun va muncho tovía se podía ver un vasu de cristal colocáu al llau de la fonte.

14. Fuentes, Les.- Nome d'un prau na parte alta d'*El Valle les Fuentes*.

Fuentes de denominación estrínseca, aquelles que tienen un nome que se refier a daqué ayeno a les propies fontes:

Al ser les más abundantes vamos a facer con elles dalgunes subdivisiones:

a) *Referíes a los sitios o llugares onde tán ubicaes:*

1. Fuente la Bara, La.- Dientro la zona de *La Bara*, nel valle de *La Cerezal*.

- 2. Fuente la Caleyá, La.-** Na oriella de la carretera, ente *Les Caecima* y *La Casuca*, téminos de *Perabeles*. Antes de ser carretera, aquella vía yera una *caleya*, un camín pa carros.
- 3. Fuente la Caleyá, La.-** La que salía na *caleya* qu'había ente *La Corrá* y *La Caya*, barrios del pueblu de *Perabeles*. Agora ta canalizada.
- 4. Fuente la Campa, La.-** Na parte alta del pueblu de *Perabeles*.
- 5. Fuente la Enverniz, La.-** Nel mesmu sitiú del que toma'l nome, dientro del valle de *La Cerezal*.
- 6. Fuente la Espesura, La.-** La del pueblu de *La Espesura*, en *La Cerezal*.
- 7. Fuente la Espesura, La.-** Encima de la finca de *L'Espesuru*, na fastera de *La del Agua*.
- 8. Fuente la Galleguina, La.-** Nel sitiú de *La Galleguina*, dientro del valle de *La Cerezal*.
- 9. Fuente la Granxa, La.-** Al llau d'*El Regueru la Granxa*, ente *Los Caleyos* y *La del Agua*.
- 10. Fuente la Llera, La.-** La de *La Llera*, na oriella izquierda d'*El Ríu*, dientro la fastera de *La del Agua*.
- 11. Fuente la Nabaliega, La.-** En *La Nabaliega*, dientro de la parte inferior d'*El Valle les Fuentes*.
- 12. Fuente la Polaúra, La.-** La que sal ente les cuadros de *La Polaúra*.
- 13. Fuente la Reguerina, La.-** La que salía en *La Reguerina*, ente *La Fócara* y *Los Pedrazos*. Lleváronla les mines de carbón.
- 14. Fuente la Riega'l Turnu, La.-** Nel barriu perabeliegu de *Les Caecima*, al llau de la riega de la que toma'l nome.
- 15. Fuente la Teya Marcos, La.-** En prau de *La Teya Marcos*, dientro d'*El Valle les Fuentes*.
- 16. Fuente la Valli Tenobia, La.-** En camín que pasa per *La Valli Tenobia*, ente los barrios perabeliegos d'*El Caleru* y *El Corralón*.
- 17. Fuente la Vallina, La.-** La que surde en monte de *La Vallina la Ceceal*, na fastera de *Los Caleyos*.
- 18. Fuente la Vía, La.-** Al llau de l'antigua vía que diba a *La Torba*, na oriella derecha d'*El Ríu*, fastera de *Co la Ilesia*.
- 19. Fuente la Vieya, La.-** Sal en prau de *La Vieya*, dientro la fastera de *Los Caleyos*.
- 20. Fuente la Yanuca, La.-** En prau de *La Yanuca*, dientro d'*El Valle les Fuentes*.
- 21. Fuente l'Arquera, La.-** En monte de *L'Arquera*, costanera derecha del valle de *Muñero*.
- 22. Fuente l'Azorea, La.-** En pueblu de *L'Azorea*, valle de *La Cerezal*. Secó por culpa les mines de carbón.
- 23. Fuente les Cases de Baxo, La.-** Ente los pueblos de *Les Cases de Baxo* y *El Montesín*, valle de *La Cerezal*.

24. Fuente les Fontines, La.- Nel sitiu de *Les Fontines*, rodiada del pueblu d' *El Batán*.

25. Fuente les Fuentes, La.- En prau de *Les Fuentes*, na parte cimera d' *El Valle les Fuentes*.

26. Fuente les Maeres, La.- La fuente más alta de la parroquia de Santa Bárbola y, poro, del conceyu Samartín. Sal en *Les Maeres*, debaxo mesmo d' *El Picu Tres Conceyos*.

27. Fuente les Xanes, La.- La que surge nel prau de *Les Xanes*, na parte cimera d' *El Valle les Fuentes*. D' esta cabera fuente, cúntase que dende cuantísimaya, habiten nella «xanes mui guapes» que puen desencantase, siguiendo ciertu ritu, durante'l trescurso de la nueche de San Xuan (*Fiestes del Pote* 1991: 10). Hai inclusive una historia que rellata un intentu lleváu a cabu, ensin éxitu, por cierto, por un atrevíu mozu de la parroquia una nueche de San Xuan d' un indetermináu añu de tiempos pretéritos.

Pero a pesar de lo cautivador y maraviosu que mos pueda paecer la lleenda, ye prudente dexar un llugar a la posibilidá de qu' esti topónimu de *Les Xanes*, tanto nel casu del prau como nel de la fonte, que van mutuamente arreyaos, nun tenga precisa y llamentablemente nada de míticu nel so orixe y que seya, en cambi, una deformación de *Les Yanes* ('Les Llanes'), con cambi de palatales, favoreció pola existencia d' estes fades de les fontes o *xanes* na mitoloxía local.

Al respetive nun debemos olvidar, además, la posibilidá, na llingua del dominiu ástur, del resultáu fricativu sordu /ʃ/ (grafía «x») pa los grupos iniciales llatinos PL- CL- y FL- tal como señaló nos sos estudios Ramón Menéndez Pidal (Menéndez Pidal 1962: §8.5; Menéndez Pidal 1986: §43.3;).

García Arias pela so parte (1988: 123), mantiénse escépticu a la hora d' aceptar el susodichu resultáu pa esti romance y cree qu' esa grafía «x» qu' apaez nos documentos medievales tien que considerase como representante d' otro soníu.

Yo, personalmente, creo que ye perfectamente posible la confusión entre /ʃ/ («x») y /y/ nes zones onde estos grupos iniciales llatinos dan el resultáu /y/. Ha tenese en cuenta que la realización fonética en posición intervocálica del fonema /y/, nel castellanu actual, resulta de carácter fricativu sonoru, confundiéndose, en dalgunes partes de la península, col antiguu soníu medieval /ž/, palatal fricativu sonoru. (Navarro Tomás 1990: 131).

Sabemos qu' ente los sieglos XVI y XVII, tuvo llugar un axuste fonolóxicu qu' ensordeció esti fonema palatal fricativu sonoru (Alarcos Llorach 1986: §152 y ss.). Siendo así y volviendo al topónimu que mos ocupa, si hasta esa época se pronunciaba **Les Yanes*, paez normal que'l fonema sonoru /y/, fricativu pola so posición, siguiera'l procesu d' ensordecimientu que s' acaba d' apuntar, favoreció además pola atracción analóxica exercida pol nome míticu de *les xanes*.

En resume y falando en román paladinu, tamos en condiciones de dicir que *La Fuente les Xanes* de Santa Bárbola igual fue en realidá **La Fuente les Yanes*, por correr l'agua nel prau llamáu **Les Yanes*, que se denominaría así, precisamente, poles zones llanes que tien nel suelu.

- 28. Fuente l'Edráu, La.-** N' *El Caleyón*, camín que sube d' *El Rezaleru* a *L'Edráu*. Tien un pequeñu llavaderu.
- 29. Fuente l'Edráu, La.-** Fuente d' escasu caudal, en pueblu de *L'Edráu*.
- 30. Fuente los Enterriegos, La.-** La que surde no cimero del prau de *Los Enterriegos*.
- 31. Fuente los Enterríos Sereales, La.-** Nel sitiu d' onde toma'l nome, dientro del valle de *La Cerezal*.
- 32. Fuente los Fontanes, La.-** En *Los Fontanes* de *La Espesura*, valle de *La Cerezal*.
- 33. Fuente los Fontanones, La.-** En camín que pasa per debaxo del prau de *Los Fontanones*, n' *El Monte Muñero*.
- 34. Fuente los Pandalosos, La.-** La que cuerre nel castañéu de *Los Pandalosos*, en términos del pueblu de *Paniceres*.
- 35. Fuente los Praúcos, La.-** La que sal en *Los Praúcos*, en términos de *Los Caleyos*.
- 36. Fuente los Yanos, La.-** La que naz en prau de *Los Yanos*, fastera d' *El Valle les Fuentes*.
- 37. Fuente María García, La.-** En *La María García*, zona de castañeos ente les fasteres de *Perabeles* y *El Rezaleru*.
- 38. Fuente Robleo, La.-** Onde empecipia *El Regueru Robleo*, na llende ente la fastera barboliega d' *El Praón* y la vecina parroquia de *Samartín*.
- 39. Fuente Solavega, La.-** Debaxo de *Solavega*, al llau d' *El Ríu*, en términos de la fastera de *La del Agua*.
- 40. Fuente Tres la Xerra, La.-** La qu' apaez en prau de *Tres la Xerra*, dientro la fastera d' *El Batán*.
- 41. Fuente Vegallonga, La.-** En sitiu del que toma'l nome, dientro la rodiada del pueblu de *La Cruz*.
- 42. Fuente'l Berizal, La.-** A pocos metros de *La Campa'l Berizal*, na fastera d' *El Monte Muñero*.
- 43. Fuente'l Bosque, La.-** N' *El Bosque*, na parte alta de la fastera d' *El Recerezal*.
- 44. Fuente'l Caleru, La.-** Encima d' *El Prau Caleru*, na fastera de *Co la Iglesia*.
- 45. Fuente'l Campón, La.-** N' *El Valle les Fuentes*; tamién se conoz como *La Fuente la Faya*.
- 46. Fuente'l Cangón, La.-** En monte d' *El Cangón*, valle de *La Cerezal*.
- 47. Fuente'l Cantu, La.-** Na rodiada del pueblu de *L'Azorea*, cerca del cantu que fai de llende cola fastera de *Co la Ilesia - La Potoxa*. Ta seca dende hai décades a causa de les mines de carbón.
- 48. Fuente'l Castañéu, La.-** En camín ente *El Cantu Xerru* y *La Valli Tenobia*, dientro de los términos del pueblu de *Perabeles*. Agora yá nun s'alcuentra allí'l castañéu de referencia. Hai praos.

- 49. Fuente'l Cerráu, La.-** Al llau d'*El Cerráu Arnesta*, na parte alta de la fastera de *Perabeles*.
- 50. Fuente'l Colláu, La.-** Onde naz *La Reguerina'l Colláu*, n'*El Colláu*, llende ente les fasteres de *Perabeles* y *El Recerezal*.
- 51. Fuente'l Cortorial, La.-** En prau d'*El Cortorial*, fastera de *La Cerezal*.
- 52. Fuente'l Cuetu Formigueru, La.-** N'*El Cuetu Formigueru*, prau de la fastera d'*El Valle les Fuentes*.
- 53. Fuente'l Granxu la Pedreguera, La.-** En prau del que garra'l nome, dentro de la fastera d'*El Valle les Fuentes*.
- 54. Fuente'l Granxu, La.-** N'*El Granxu*, prau d'*El Valle les Fuentes*.
- 55. Fuente'l Maruquín, La.-** La que sal nel prau d'*El Maruquín*, a la derecha del pueblu de *La Espesura*, fastera de *La Cerezal*.
El Maruquín ye un prau pequeñu, arrodiaú de mates, casi llanu y húmedu, nel que crecen bien los margancios. La fuente naz no cimero y l'agua de so va pasando se-le pel mediu'l prau, per una pequeña y suave vallina al tiempu que forma daqué llamarga. Da la impresión visual de sitiu llimpiu y despexáu. Poro, paez posible que se trate d'un deriváu de *Miera* con doble sufixación y cambiu de xéneru cola finalidá d'espresar la pequeñez del terrenu: *meruca*, **meruquina*, **meruquín* pa terminar con un cambiu de vocales anteriores quiciabes pa favorecer la distinción col nome del popular guxán *merucu*, que vive pente la tierra.
- 56. Fuente'l Mayáu Nuevu, La.-** En prau d'*El Mayáu Nuevu*, fastera *El Valle les Fuentes*.
- 57. Fuente'l Mofusu, La.-** Encima del prau d'*El Mofusu*, na costanera derecha d'*El Valle Muñero*.
- 58. Fuente'l Molín de Bárbola, La.-** Cerca d'*El Molín de Bárbola*, nel valle de *La Cerezal*.
- 59. Fuente'l Molinón, La.-** Cerca d'*El Molinón*, a la oriella izquierda d'*El Río*.
- 60. Fuente'l Nabalón, La.-** Salía en prau d'*El Nabalón*, ente *El Cuetu Quemáu* y *La Carba la Llosona*, na parte alta de la zona de *Perabeles*. Secó cuantayá poles mines de carbón.
- 61. Fuente'l Praal, La.-** En *Los Praales*, valle de *La Cerezal*. Yeren dos fontes y tán actualmente seques por culpa les mines de carbón.
- 62. Fuente'l Praón, La.-** N'*El Valle les Fuentes*.
Nesti valle secundariu de Santa Bárbola, el más altu de la collación, nun tengo recoyío nengún topónimu col nome d'*El Praón*, pero sí, en cambiu, alcuentro *El Praonón* que tamién se pue oyer cola variante sincopada *El Pranón*. Al tratase d'un deriváu con sufixu aumentativu duplicáu -ón, ye mui probable que'l nome de la fuente se tenga estableció cuando entovía nun se produxera la segunda de les sufixaciones, la que convirtió *El Praón* en *El Praonón*.
- 63. Fuente'l Praón, La.-** Na rodiada del pueblu d'*El Praón*.
- 64. Fuente'l Prau Cardeal, La.-** En *La Mayá Cardeal*, dentro de la fastera de *Los Caleyos*.

- 65. Fuente'l Prau Escobal, La.-** En camín que separa les dos partes que formen *El Prau Escobal*, dentro de la fastera de *Veró*.
- 66. Fuente'l Prau Grande, La.-** N' *El Prau Grande*, dentro d' *El Valle les Fuentes*.
- 67. Fuente'l Prau Llamargu, La.-** Dentro d' *El Prau Llamargu*, na fastera de *La Robellá*.
- 68. Fuente'l Prau Soldáu, La.-** N' *El Prau Soldáu*, na parte alta de la fastera d' *El Batán*.
- 69. Fuente'l Prau Vegón, La.-** En sitiu del que toma'l nome, na parte alta del valle de *La Cerezal*.
- 70. Fuente'l Prau'l Ratu, La.-** En prau del que recibe'l nome, dentro del valle de *La Cerezal*.
- 71. Fuente'l Prauscón de Puchamare, La.-** Na fastera de *Los Caleyos*.
- 72. Fuente'l Rebollal, La.-** A la oriella la carretera de *La Polaúra*, daqué mas arriba de *Les Caecima*, fastera de *Perabeles*.
Nesti casu, resulta que la mata de robles, que sirve de referencia nel topónimu, va siglos que dexara d' existir, yá que nin los más vieyos del llugar recuerden nin siquiera tener oyíu falar d' él. El sitiu ta ocupáu agora por un prau y un castañéu.
- 73. Fuente'l Rebolláu, La.-** La que surde nel prau d' *El Rebolláu*, dentro la fastera d' *El Rezaleru*.
- 74. Fuente'l Reguerón, La.-** Esquita cerca d' *El Reguerón*, na parte baxa d' *El Valle les Fuentes*.
- 75. Fuente'l Rezaleru, La.-** La del pueblu d' *El Rezaleru*.
- 76. Fuente'l Tretu, La.-** Debaxo d' *El Picu Tretu*, na parte cimera de la fastera de *Veró*.
- 77. Fuente'l Vescón, La.-** Sal n' *El Vescón de Ludevina* o *Vescón de Riba*, dentro d' *El Valle les Fuentes*.

b) Referíes a dalgún árbol o arbolexu inmediatu:

- 1. Fuente Benitón, La.-** En *La Payeguina*, prau de la fastera de *La del Agua*.
El nome d' esta fuente cabe la posibilidá d' interpretalu como antrotopónimu (aumentativu del nome personal *Benito*) o como fitotopónimu (*benitu* ye'l nome del *Sambucus nigra* en delles comarques d' Asturias).
- 2. Fuente Cerezal de Picu, La.-** La que sal n' *El Nabal del Cuxu*, fastera de *La Robellá*.
El referente d' esta fuente ye'l nome del árbol frutal *Prunus avium*, determináu con mas precisión pente medies d' una de les sos variedaes, la *de picu*, asina llamada por mor de la forma puntiaguda que presenta. El nome de la variedá aplícase tanto al árbol como al frutu, polo qu' *una cerezal de picu* da, entóncenes, *cereces de picu*.
Otres variedaes de cereza que se conocen en *Santa Bárbola* son: *les negreres*, asina llamaes pol color mui escuro, *les d' ambrón*, que destaquen pol so gran tama-

ñu, y *les monteses*, esto ye, les que se críen nes zones de más altitú, en monte; estes últimes maureen tardíamente y son pequeñes y de sabor poco dulce.

Nel *Diccionariu de los Bables* (Neira & Piñeiro 1989) y nel DGLA de García Arias (2002-2004), na entrada *cereza*, preséntase una llarga enumberación de les variedaes d'esta fruta, tal como se conocen nos distintos llugares d'Asturies.

3. Fuente la Faya, La.- Un prau na fastera de *Los Caleyos*, debaxo de *La Llosa'l Cantu de Baxo*.

4. Fuente la Faya, La.- Fuente qu'apaez debaxo d'un árbol, una faya, na parte alta d'*El Valle les Fuentes*.

Nestos dos topónimos, la referencia de la fonte ye claramente un exemplar de *Fagus sylvatica*, una *faya* < llat. (MATERIA) FAGEA.

De toes formes, nun hai qu'escaecer la posibilidá de que dalgunos topónimos que contienen la voz *faya* se refieran, en llugar d'a un únicu exemplar d'esti conocíu árbol, a dalguna d'estes dos posibilidaes:

- A fundimientos más o menos estensos que presenta un terrenu. Sabemos que na comarca zamorana de Sayago, que pertenez al dominiu llingüísticu asturleonés, existe *faya* < llatín vg. *FALIA-FALLIA, col significáu de 'montaña escarpada' (M. P. Dialecto, §8.1).

- A fayeros, sitios poblaos de fayes, designaos posiblemente n'época antigua con esta mesma voz *faya* < llat. (SILVA) FAGEA, como apunta Coromines nel so *Onomasticon Cataloniae* (1955: 180).

5. Fuente la Mosteya, La.- Na costanera derecha d'*El Rullamosa*, na fastera de *Los Caleyos*.

Na collación de *Santa Bárbola* yá nun se conoz como apellativu la voz *mosteya*, pero, esin embargu, existe como tal n'otres partes de la xeografía asturiana (Neira 1989, s.v.). Nel DALLA figura la variante *mostaya*, ufriendo la posibilidá de que se trate del *Sorbus aria* o del *Rhamnus alpina*.

Etimológicamente, piénsase que provenga d'una forma *MUSTALIA, derivada del llatín MUSTUM ('vinu nuevo') (DCECH, s.v. *mostajo*).

6. Fuente l'Acebu, La.- La que surge n'*El Vescón del Acebu*, dientro d'*El Valle les Fuentes*.

L'acebu ye especie apreciada na comarca y n'otros sitios pal so emplegu como árbol de navidá. Debío a ello, antes cortábense pel monte munchos d'estos arbolinos, y, entóncenes, col fin d'evitar el so posible desanicu tuvo que ser protexíu pola llei, prohibiéndose dafechamente'l so corte.

Na fala local actual, la voz *acebu* úsase mui poco, reduciéndose'l so emplegu a l'apaición n'escases espresiones fixes del tipu *guiyá d'acebu*. Nel so llugar, emplégase, con normalidá, la voz *carrascu*.

7. Fuente los Cirigüeyalinos, La.- Cerca de *La Fuente'l Rebollal*, na parte alta del pueblu de *Perabeles*.

Esta fuente agora ta canalizada pal depóscitu d'agua de *Perabeles*. Los árboles que crecien antaño nes sos inmediaciones, según se desprende del topónimu, yeren unos *cirigüeyales* (diminutivu *cirigüeyalinos*), que ye la voz que s'emplega na zo-

na pa designar una determinada especie de nisal (da unos nisos pequeños y de color azulao-violeta cuando tan maduros; la pebida desapega bien de la carne).

8. Fuente'l Cayáu, La.- Debaxo mesmo de la finca de *La Corrióna*, dentro de la fastera d'*El Praón*.

Sabemos qu'un cayáu ye una cayada pequeña. Les cayaes y los cayaos siempre se fexeron de madera, aprovechando dalguna caña afayadiza a la que se-y doblaba convenientemente ún de los estremos. Asina, esta referencia tuvo que se deber, mui probablemente, a la presencia inmediata de dalguna caña o troncu d'árbol que presentara de forma natural esa concreta forma.

9. Fuente'l Fresnu, La. Fontina d'escasu caudal que cuerre debaxo d'*El Picu l'Encantamientu*, na fastera de *La Seca*. Forma, al salir, unos pequeños *fontanes* o charcos.

El fresnu ye un árbol que se da bien na comarca. Suel usase la so rama como alimentu complementariu pal ganáu menudo. Etimológicamente provién del llatín FRAXINUS.

10. Fuente'l Peral, La.- En pueblu de *Perabeles*, cerca de *L'Eru'l Peral*.

La existencia d'un *eru* ('tierra de llabor', del llatín AGRUM) nes inmediaciones de la fuente faimos pensar na posibilidá de que la voz *peral* pudiera, quiciás, tener designado, n'otres époques, non sólo un árbol como socede na fala actual, sinón un conxuntu d'ellos, una plantación.

11. Fuente'l Rebollón, La.- Na fastera de *Los Caleyos*.

Actualmente esta fuente alcuéntrase canalizada y l'agua sal per un tubu, na orieylla de la carretera que va a *La Colladiella*, pero hai que suponer que na so ubicación primitiva se lllevantara un roble de gran tamañu (*rebollón* ye aumentativu de *rebullu*, nome local del roble).

12. Fuente'l Rebullu Caíu, La.- La que sal n'*El Rebullu Caíu*, sitiu de la parte alta de *Perabeles*.

Nesti casu, la referencia, tanto pa la fuente como pal terrenu averao, ye un árbol caíu, que se supón tuvo que permanecer nesa circunstancia'l tiempu suficiente pa qu'entamara a ser emplegáu como elementu referencial por parte de la población del valle.

c) *Referíes al nome de dalguna persona:*

1. Fuente Agosta, La.- Ente *La Casa Nueva* y *La Carretera l'Escobal*.

Agosta y *Agosto* son los nomes personales que na fala barboliega se correspuenden con los *Agustín* y *Agustina* respectivamente del castellanu y d'otres zones. De la espresión desarrollada *La Fuente de Agosta* pásase al topónimu que tratamos por pèrdiga, en posición intervocálica, de la preposición *de*.

2. Fuente Mateo, La.- En *La Casa Cima*, onde naz *La Reguera la Casacima*, ente les fasteres de *Los Caleyos* y *La del Agua*.

A destacar la terminación en *-o* d'esti antropónimu masculín, al igual que viemos enantes con *Agosto*.

3. Fuente Paulón, La.- Na fastera de *La del Agua*.

D'esta fuente sábese que la arregló un señor, conocíu popularmente como *Paulón* (aumentativu de *Paulo*), a mediaos del sieglu XX.

4. Fuente'l Rapusu, La.- La del prau de *La Presa*, na fastera de *Veró*.

Rapusu ye forma metafonzada de *raposu*, nome del popular mamíferu cánidu, polo qu'esta fuente podría considerase como zoonímica. El fechu d'incluyila nel apartáu de les antropónimiques débese a qu'esti mesmu nome ta constatáu como nomatu d'una persona de la comarca.

FONTINA (deriváu diminutivu de *fuelle* col sufixu femenín *-ina*).

1. Fontines, Les.- El terrenu que s'afaya detrás de *La Fuente de Crez y Mengua*, en pueblu d'*El Batán*.

2. Fontines, Les.- Prau situáu debaxo de *La Rozá*, na fastera de de *Los Caleyos*.

3. Fontines, Les.- Prau que s'alcuentra cerca de *La Borná*, na fastera de *La Robellá*.

4. Castañéu les Fontines, El.- El que s'atopa en *Les Fontines* de la fastera d'*El Batán*.

Nel plural *fontines* que vemos nestos topónimos, cabe señalar l'ausencia de dipotongación, esplicable pol pasu a posición átona de la sílaba na que s'afayaba l'antigua vocal ò breve llatina.

Na fala barboliega actual, en cambiu, ye más frecuente oyer el diminutivu *fuentina*, con diptongu analóxicu tomáu de la forma primitiva.

FONTÁN

1. Fontán de les Fayes, El.- Pequeñu manantial que surge al llau de les dos fayes que s'alcontraben ente los praos de *Los Enterriegos* y *La Encruciyá*, na costanera derecha del valle de *Muñero*.

2. Fontán, El.- Una mata situada encima de *La Casuca*, na fastera d'*El Rezaleru*.

3. Fontanes, Los.- Unos praos debaxo de *Les Cases de Baxo*, en *La Cerezal*.

4. Fontanes, Los.- El terrenu que s'afaya encima del pueblu de *La Espesura*, na fastera del valle de *La Cerezal*.

5. Fontanes, Los.- Dos bebederos pal ganáu en pueblu de *Perabeles*.

6. Sofontán, El.- Tierra que s'alcuentra debaxo d'un pequeñu fontán, pa baxo un poco de *La Casuca*, na fastera de *Perabeles*.

Como se dixera arriba, cola voz *fontán* désignase en *Santa Bárbola* un manantial, xeneralmente d'escasu caudal, onde l'agua forma pequeñu depósitu en suelu.

Etimolóxicamente deriva del axetivu llatinu FONTANUS, aplicáu con toa probabilidad a un sustantivu masculinu, yá que nesi xéneru pue perdese la vocal final, tal como comprobamos nel sufixu despeutivu *-an* aplicáu en voces tales como *mierdán* ('antipáticu', 'birria'), *charrán*, *guah.arrián*, etc.

FONTANÓN (deriváu de *fontán* col sufixu aumentativu *-ón*).

1. Fontanones, Los.- Prau debaxo d'*El Picu l'Artusu*, na costanera derecha d'*El Valle Muñero*.

FONTICA (deriváu de *fuelle* col sufixu femenín diminutivu *-ica*).

1. Fontica, La.- Mata situada debaxo de *La Campa Mayáu Robellá*.

2. Fontica, La.- Prau situáu ente *El Cotaraxu* y *El Corralón*, dientro de la zona d'*El Recerezal*.

3. Fontica, La.- La fuente que sal nel prau homónimu de *La Fontica*, fastera d'*El Recerezal*.

4. Fontica, La.- Cerca d'*El Payegón*, el sitiu onde se ven unos fontanes, na fastera del pueblu d'*El Rezaleru*. Hai una mata.

5. Fontiques, Les.- Prau cerca de *La Borná*, na fastera de *La Robellá*.

Al igual que nel casu, enantes vistu, de *fontina*, alcontramos aquí l'ausencia de diplogación pol treslláu del acentu d'intensidá al morfema diminutivu.

FONTICU (deriváu de *fuelle* col sufixu diminutivu masc. *-icu*).

1. Fonticu l'Argayón, El.- Pequeñu manantial en *La Valli Milañes*, ente les fasteres de *Perabeles* y *El Rezaleru*.

2. Fonticu, El.- Bebederu nel pueblu de *L'Escobal*.

La variante masculina *fonticu* sirve pa indicar menor entidá que la correspondiente femenina *fontica*. Trátase d'un recursu mui utilizáu pola llingua asturiana (Neira 1976: 101; Gramática de la Llingua Asturiana: VII.1.4.2), anque ta comprobao qu'esti recursu nun ye ayenu a los demás idiomes romances (Wartburg 1921).

FONTONA (deriváu col sufixu aumentativu *-ona*).

1. Fontona, La.- Fuente que cuerre cerca d'*El Regueru la Granxa*, ente les fasteres de *Los Caleyos* y *La del Agua*.

2. Fontona, La.- La qu'apaez n'*El Prau la Fiesta*, fastera de *Co la Iglesia*.

3. Fontona, La.- La qu'hai en camín que va ente los pueblos de *L'Escobal* y *Les Argayaes*.

4. Fontona, La.- Prau encima del d'*El Vescón*, en *La del Agua*, al llau del regueru que baxa de *La Polaúra*.

5. Prau la Fontona, El.- Antiguu nome de lo qu'agora se conoz mas como *El Prau la Fiesta*. Cuerre ende *La Fontona*.

Toles fontes d'esti apartáu son de caudal abondoso, que se corresponde cola so espresión aumentativa, onde s'observa ausencia del diptongu por desplazamientu del acentu d'intensidá dende'l lexema al sufixu.

Llatín vg. FULLARE

El vulgar FULLARE col significáu de ‘abatantar’ ye l’orixe del castellanu *hollar*, francés *fouler*, occitanu *folar*, retorromanu *fular* ya italianu antiguu *follare* (DCECH, s.v. *hollar*).

Nel asturianu de Santa Bárbola, la primitiva *follar* sólo se conserva como voz malsonante col significáu de ‘practicar el coitu’, pero ye obvio que tuvo qu’existir n’épocas pasaes cola acepción de *pisar*, *comprimir daqué colos pies*, vis-los los derivaos que se conservan n’actualidá como *folla*, *folleru* y *estrafollar*.

Léxicu:

folla, la: sust. Mecedura que se forma nos caminos por mor de les fueyes cayíes xunto con otros restos vexetales, polvu y agua.

folleru, el: sust. Sitiú onde hai mucha *folla*.

estrafolláu, -á, -ao: ax. Cola ropa y el calzáu salpicao de *folla* o barru.

Toponimia:

FOLLERÓN (deriváu con doble sufixación: *-eru* + *-ón*).

1. Cuesta’l Follerón, La.- La de la carretera de *La Polaúra* nel so entamu, n’*El Follerón de la Caya*, dientro de los términos de *Perabeles*.

2. Follerón de la Caya, El.- El sitiú onde escomencipia *La Carretera la Polaúra*, en barriu perabeliegu de *La Caya*.

3. Follerón, El.- Prau a la izquierda d’*El Pandu Cabu*, visto de frente, na fastera de *Veró*. Siempre había, en camín d’accesu a elli, bastante *folla*.

Llatín vg. GURGA; llat. cl. GURGES

(remolín)

En llingua llatina, *gurges*, *-itis* yera voz d’orixe onomatopéyicu, qu’ente los sos significaos tenía los de *torbolín d’agua*, *masa d’agua*, *abismu*, *sima* (Blánquez Fraile 1988, s.v.).

La variante vulgar GURGA apaez yá nel sieglu VI, y ye d’ella d’onde procede la voz aragonesa *gorga*, qu’una de les sos acepciones ye ‘remolín nun ríu’.

La mesma raíz onomatopéyica imitativa de los soníos producíos pola garganta dio llugar a una serie de palabres, onde delles puen guapamente ser derivaes directes de GORGA (DCECH, s.v.). Asina, nel DRAE alcontramos:

gorgor: m. gorgoteo.

gorgoteo: m. Acción y efecto de gorgotear.

gorgotear: intr. Producir ruidu un líquido o un gas al moverse en el interior de alguna cavidad. Borbotear.

górgoro: m. Burbuja.
gorgorito: m. Burbuja pequeña.
gorgorita: f. Burbuja pequeña.
engorgoritar: engaritar, engañar con zalamerías.

En gallegu tamién abonden les palabres d'esta familia léxica (Rivas 1982: 124).

No que respecta a la fala local de Santa Bárbola, alcontramos estes:

Léxicu:

gorgoritu, el: Burbuya.

gorgutar: v. Úsase muncho na expresión *ensin gorgutar* pa indicar que s'obedez y acata una orden o s'escucha daqué ensin la más mínima protesta.

Nel diccionariu asturianu de Sánchez Vicente (Sánchez 1996, s.v.), y nel DGLA de García Arias figura la voz *gorgozón*, propia del conceyu d'Ayer y emplegada na expresión adverbial *a gorgozón*. Nel DALLA reza con esti significáu: «faciendo borbotos o burbuyes».

La forma *gorgunciu*, qu'apaez como referente del topónimu que vendrá darréu (*El Puzu del Gorgunciu*), pue ser considerada como simple variante fónica del **gorgozu* que se desprende del aumentativu *gorgozón*. Pa ello, sólo hai que descubrir la metafonía que produxo *gorgunciu* dende un primer **gorgonciu* y a la vez detectar nesta última la -y- epentética tan común n'asturianu, colo cual yá sólo nos queda una consonante nasal como diferencia ente les susodiches pallabres.

Toponimia:

1. Puzu Gorgunciu, El.- Antiguu pozu de ríu que s'alcontraba debaxo de *La Nespral*, na parte baxa d'*El Regueru la Cerezal*.

Agora'l terrenu ta allí tapao pola escombrera del pozu mineru que s'explotó nes inmediaciones durante delles décadas del sieglu xx. L'agua del regueru pasa, dende entóncenes, canalizao per una tubería subterránea y agora, debío a esa circunstancia, nun se son a observar les carauterístiques del pozu al que se refier el topónimu. De toes formes, paez bastante verosímil suponer que se trataría d'una zona del regueru onde se formaría un pozu, probablemente acompañáu d'un pin-gón que diera llugar a que l'agua aniciara allí remolinos y burbuxes n'abundancia.

Llatín INSULA

(isla)

Léxicu:

isla, la: sust. Pedazu de tierra arrodíáu d'agua per toles partes.

Toponimia: Nun hai en valle de Santa Bárbola ningún topónimu que provenga d'esti étimu. Nel restu del conceyu de *Samartín del Rei Aurelio*, tenemos, na collación de Blimea, *La Isla* o *El Campu la Isla*, que designa un trozu de terrenu a la oriella del ríu *Nalón*, trozu qu'a veces queda aislláu ente dos brazos d'agua cuando'l ríu esperimenta grandes crecées de caudal. Usóse como campu fútbol.

Llatín LACUS

(llagu, llugar con agua)

Léxicu:

llagu, el: sust. Voz poco usada na so forma autóctona, sustituida normalmente pola so correspondiente castellana, ensin palatalización inicial *lago*.

llagar, el: sust. Máquina pa triturar la mazana y sacar el zumu que posteriormente, por fermentación, llega a convertise en sidra.

llaguna, la: sust. Masa d'agua estancao formando a especie d'un charcu grande.

Toponimia:

LLAGU

a. Llagos, Los.- Los que se formaron al llenase d'agua la fondonada que dexaron les escavaciones de la mina de carbón a cielu abiertu na zona de *L'Acebal*, dientro de la parroquia de *Llinares*. Son dos, ún d'ellos mui pequeñu.

b. Llagos.- Pueblu n'*El Valle Llantero*, parroquia de *Llinares*.

c. Píeces de Llagos, Les.- Finques situaes baxo les cases del pueblu de *Llagos*, na parroquia o collación de *Llinares*.

d. Llagos, Los.- Una casa con dalgunos praos en términos de *Sanamiés*, parroquia de *Blimea*.

LLAGAR (deriváu col sufixu -ALEM / -AREM).

1. Llagar, El.- Una casa que s'alcuentran nel pueblu de *La Nieta*, ente *La Chabola* y *El Molín*, na fastera de *Co la Iglesia*.

Hai constancia de la existencia, na década de los venti del sieglu XX, d'un gran llagar dedicáu a la ellaboración de sidra, allí ubicáu.

LLAGUNA (del llatín LACUNA, der. de LACUS).

a. Llaguna, La.- Dalgunos praos y castañeos, en términos de *Cabañes Nueves*, parroquia o collación de *Samartín*.

b. Llaguna, La.- Barriu de la villa de *L'Entregu*, a la oriella izquierda del ríu *Nalón*.

c. Puente la Llaguna, El.- El puente que cruza sobre'l ríu *Nalón* nel barriu de *La Llaguna*, perteneciente a la villa de *L'Entregu*.